

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānapāḷi-1 - Therāpadānapāḷi)

7. Το κεφάλαιο για τον Σακατσιττανιγιά (7. Sakacintaniyavaggo)

[Tha Ap 63-72, PTS 1.112-1.118]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

7. Το κεφάλαιο για τον Σακατσίντανίγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σακατσίντανίγια

- 1.** «Αφού είδα το άγριο δάσος, το ήσυχο και αδιατάρακτο άλσος· που συχνάζουν οι σοφοί, αποδέκτη των προσφορών.
- 2.** «Αφού έφτιαξα στούπα από άμμο, τη σκέπασα με ποικίλα λουλούδια· Σαν μπροστά στον αυτοφωτισμένο, το κατασκευασμένο προσκύνησα εγώ.
- 3.** «Με επτά θησαυρούς προικισμένος, βασιλιάς κύριος της χώρας· Ευχαριστημένος με τις δικές μου πράξεις, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 4.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 5.** «Για ογδόντα κοσμικούς κύκλους με ατελείωτη δόξα, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης· με επτά θησαυρούς προικισμένος, κύριος των τεσσάρων ηπείρων.
- 6.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σακατσίντανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σακατσίντανίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αβοπουπίγια

- 7.** Αναχωρώντας από τη διαμονή, ανεβαίνοντας στο μονοπάτι περιπάτου· Διακηρύττοντας τις τέσσερις αλήθειες, διδάσκει την αθάνατη κατάσταση.
- 8.** «Γνωρίζοντας τα λόγια του Σικχί, του άριστου Βούδα, του ακλόνητου· αφού πήρα ποικίλα λουλούδια, τα σκόρπισα στον ουρανό.
- 9.** «Με αυτή την πράξη, άρχοντα των διπόδων, πρώτη του κόσμου, ταύρε μεταξύ των ανθρώπων· έφτασα στην ακλόνητη κατάσταση, αφού εγκατέλειψα νίκη και ήττα.
- 10.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το

λουλούδι·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.

- 11.** «Είκοσι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Σουμέντα ονόματι πολεμιστής· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αβοπουπφίγιο είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αβοπουππίγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατσαγκαμανίγια

- 13.** «Στην όχθη του ποταμού Σίντου, πάπια τσακραβάκα ήμουν εγώ τότε· Τρεφόμενος με αγνά φύκια, και στα πονηρά καλά συγκρατημένος.
- 14.** «Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο· Με το ρύγχος μου σηκώνοντας ένα άνθος σάλα, το πρόσφερα στον Βιπάσι.
- 15.** «Όποιος έχει πίστη στον Τατχάγκατα, ακλόνητη και καλά εδραιωμένη· Με εκείνη την πεποίθηση του νου, αυτός δεν πηγαίνει στον κακότυχο κόσμο.
- 16.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον άριστο Βούδα· με γαλήνιο πουλί, καλός σπόρος φυτεύτηκε από εμένα.
- 17.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 18.** «Σουτσαρουντασανά ονομαζόμενοι, αυτοί οι οκτώ με το ίδιο όνομα· Σε δεκαεπτά κοσμικούς κύκλους ήταν, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πατσαγκαμανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατσαγκαμανίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παραπασάντακα

- 20.** «Τον ταύρο, τον εξαίρετο, τον ήρωα, τον μεγάλο αναζητητή, τον νικητή· τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 21.** Αμέτρητος σαν τα Ιμαλάια, δυσπέραστος σαν τον ωκεανό· έτσι ακριβώς είναι η διαλογιστική έκσταση του Βούδα, ποιος βλέποντάς την δεν γαληνεύει;

- 22.** «Όπως η γη είναι αμέτρητη, στολισμένη με δασικά στεφάνια·
έτσι ακριβώς είναι η ηθική του Βούδα, ποιος βλέποντάς την δεν γαληνεύει;
- 23.** Ακλόνητος από τον άνεμο και τη σκόνη, όπως ο χώρος είναι αμέτρητος·
έτσι ακριβώς είναι η γνώση του Βούδα, ποιος βλέποντάς την δεν γαληνεύει;
- 24.** «Με αυτούς τους τέσσερις στίχους, ο βραχμάνος με το όνομα Σένα·
αφού εξύμνησε τον άριστο Βούδα, τον Σιντάτθα, τον αήττητο.
- 25.** «Για ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννηθήκατε σε
κακότυχο κόσμο·
απολαύσατε όχι λίγη επιτυχία ευτυχίας σε καλότυχο κόσμο.
- 26.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, αφού επαίνεσα τον
οδηγό του κόσμου·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του επαίνου.
- 27.** «Στον δέκατο τέταρτο κοσμικό κύκλο, τέσσερις εμφανίστηκαν·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 28.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παραππασάντακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παραππασαντάκα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπισανταγιάκα

- 29.** «Βεσσαμπού με το όνομα, ο τρίτος από τους σοφούς ήταν·
αφού εισήλθε στο δάσος, στο άλσος, διέμενε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 30.** «Αφού πήρα ρίζες λωτού και στελέχη, πήγα κοντά στον Βούδα·
και αυτά στον Βούδα έδωσα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 31.** «Και αγγίχτηκα από το χέρι του Βεσσαμπού με την ανώτερη νοημοσύνη·
δεν γνωρίζω άμεσα ευτυχία ίση με εκείνη, πόσο μάλλον ανώτερη.
- 32.** «Το τελευταίο εξελίσσεται για μένα, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
με γαλήνιο ελέφαντα, το καλό φυτεύτηκε από εμένα.
- 33.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
ρίζας λωτού.
- 34.** «Και από τη σύνδεση βασιλιάδες, δεκαέξι κυρίαρχοι των ανθρώπων·
Στον δέκατο τέταρτο κοσμικό κύκλο ήταν, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη
δύναμη.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπχισαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή ρίζας λωτού, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντίτα

- 36.** «Περιπλανώμενος στα δύσβατα βουνά ήμουν, σαν ευγενές λιοντάρι·
Αφού σκότωσα κοπάδι ελαφιών, ζω στα βάθη των βουνών.
- 37.** «Ο Ατθαντάσι ο Ευλογημένος, ο παντογνώστης, ο άριστος μεταξύ των
ομιλητών·
επιθυμώντας να με ανυψώσει, ήρθε στο ύψιστο βουνό.
- 38.** «Αφού σκότωσα ένα ελάφι, πλησίασα για να το φάω·
Ο Ευλογημένος εκείνη τη στιγμή, ζητώντας ελεημοσύνη ήρθε.
- 39.** «Σηκώνοντας εκλεκτά κρέατα, έδωσα σε εκείνον τον Διδάσκαλο·
έδωσε ευχαριστίες ο μεγάλος ήρωας, σβήνοντας εμένα τότε.
- 40.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, εισήλθα εγώ στο ορεινό δύσβατο·
Αφού δημιούργησα χαρά, εκεί πέθανα εγώ.
- 41.** «Με αυτή τη δωρεά κρέατος, και με τις ευχές της συνείδησης·
Δεκαπέντε εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, τέρφθηκα εγώ στον κόσμο των
θεών.
- 42.** «Στους υπόλοιπους κοσμικούς κύκλους, το καλό σκέφτηκα εγώ·
με αυτή ακριβώς τη δωρεά κρέατος, και με την ανάμνηση του Βούδα.
- 43.** «Στον τριακοστό όγδοο κοσμικό κύκλο, οκτώ με το όνομα Ντιγκάγιου·
εξήντα εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους πριν, δύο με το όνομα Βαρούνα.
- 44.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουτσιντίτα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντίτα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βατθαντάγιακα

- 45.** «Γεννημένος πτηνό τότε ήμουν, σουπάνα, άρχοντας των γκαρούντα·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, που πήγαινε στο Γκαντάμαντανα.
- 46.** «Αφού εγκατέλειψα τη μορφή του γκαρούλα, πήρα τη μορφή νεαρού
βραχμάνου·
ένα ρούχο από εμένα δόθηκε, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 47.** «Και αφού δέχτηκε εκείνο το ύφασμα, ο Βούδας, ο ανώτατος οδηγός του
κόσμου·
στεκόμενος στον αέρα ο Διδάσκαλος, αυτούς τους στίχους είπε.

- 48.** «Με αυτή τη δωρεά υφάσματος, και με τις ευχές της συνείδησης·
Εγκαταλείποντας τη σφαίρα των γκαρούντα, θα τέρπεται στον κόσμο των
θεών».
- 49.** «Ο Ατθαντάσι ο Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των
ανδρών·
αφού επαίνεσε τη δωρεά υφασμάτων, έφυγε με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 50.** «Σε κάθε ύπαρξη που γεννιέμαι, έχω τελειότητα ενδυμάτων·
στον ουρανό στέγη υπάρχει, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς ενδυμάτων.
- 51.** «Αρουνναβά επτά άνθρωποι, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη·
Στον τριακοστό έκτο κοσμικό κύκλο υπήρξαν, κυρίαρχοι των ανθρώπων.
- 52.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βατθαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή υφάσματος, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπαντάγιακα

- 53.** «Ο Ανομαντάσι ο Ευλογημένος, καθισμένος στα βάθη των βουνών·
με φιλικότητα διαπέρασε τον κόσμο, τα απεριόριστα όντα χωρίς
προσκολλήσεις.
- 54.** «Πίθηκος εγώ τότε ήμουν, στα Ιμαλία, το έξοχο βουνό·
Αφού είδα τον Ανομαδασί εκείνον, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδησή μου
στον Βούδα.
- 55.** «Κοντά στα Ιμαλία, καρποφόρες μανγκιές τότε·
από εκεί αφού πήρα ώριμο, μάνγκο γλυκό σαν μέλι έδωσα.
- 56.** «Αυτό μου εξήγησε ο Βούδας, ο Ανομαντάσι, ο μεγάλος σοφός·
Με αυτή τη δωρεά μελιού, και με τη δωρεά μάνγκο, και με τα δύο.
- 57.** «Σε πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους, θα τέρπεται στον κόσμο των θεών·
στους υπόλοιπους κοσμικούς κύκλους, σκορπισμένος θα περιπλανηθεί.
- 58.** «Αφού εξαντλήσει την κακόβουλη πράξη, με ώριμη νοημοσύνη·
Χωρίς να πάει στον κόσμο του ξεπεσμού, θα κάψει τις νοητικές μολύνσεις.
- 59.** «Με το ύψιστο δάμασμα εγώ, δαμάστηκα από τον μεγάλο σοφό·
έφτασα στην ακλόνητη κατάσταση, αφού εγκατέλειψα νίκη και ήττα.
- 60.** «Σε εβδομήντα επτά κοσμικούς κύκλους, με το όνομα
Αμπάτθατζασα·
δεκατέσσερις ήταν βασιλείς, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 61.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμπαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή μάνγκο, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουμάννα

- 62.** «Σουμάννα με το όνομα, ανθοπώλης ήμουν εγώ τότε·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, αποδέκτη των προσφορών του κόσμου.
- 63.** «Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, γιασεμί, το άριστο λουλούδι·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου.
- 64.** «Με αυτή την προσφορά λουλουδιών, και με τις βουλητικές ευχές·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 65.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 66.** «Στον εικοστό έκτο κοσμικό κύκλο, τέσσερις υπήρξαν με μεγάλη δόξα·
Προικισμένοι με επτά θησαυρούς, βασιλείς παγκόσμιοι μονάρχες.
- 67.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουμάννα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουμάννα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πούππατσανκοτίγια

- 68.** «Σαν λιοντάρι άφοβο, σαν τον κορυφαίο των πτηνών τον Γκαρούλα·
σαν εξάριετο τάυρο ανάμεσα σε τίγρεις, σαν ευγενή λιονταρόχαιτο.
- 69.** «Τον Σικχί, το καταφύγιο των τριών κόσμων, χωρίς λαχτάρα, αήττητο·
που καθόταν, τον άριστο των ασκητών, με επικεφαλής την κοινότητα
μοναχών.
- 70.** «Αφού τοποθέτησα σε καλάθι, το λουλούδι ανότζα το άριστο·
μαζί με το καλάθι, σκέπασα τον άριστο Βούδα.
- 71.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, άρχοντα των διπόδων, τάυρε μεταξύ των
ανθρώπων·
έφτασα στην ακλόνητη κατάσταση, αφού εγκατέλειψα νίκη και ήττα.
- 72.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

73. «Στον τριακοστό πλήρη κοσμικό κύκλο, με το όνομα Ντεβαμπούτι· Προικισμένοι με επτά θησαυρούς, υπήρξαν πέντε παγκόσμιοι μονάρχες.

74. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πουππατσανκότιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πουππατσαγκοτίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Σακατσιντανίγια, έβδομο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Σακατσιντί, Αβοπούπι, και με τον Σαπατσαγκάμανα·
Παραπασάντι, Μπισάντα, Σουτσίντι, Βαθθαντάγιακα.

Αμπαντάγι και Σουμάνα, και επίσης Πουππατσανκοτάκι·
εβδομήντα ένας στίχοι ειπώθηκαν, μετρημένοι από αυτούς που βλέπουν το νόημα.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 7. Το κεφάλαιο για τον Σακαοσίττανιγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org